

ACUERDO
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA REPÚBLICA CHECA

SOBRE PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN RECÍPROCA DE INVERSIONES

La República Argentina y la República Checa, en adelante denominadas las "Partes Contratantes",

Deseando intensificar la cooperación económica para el beneficio mutuo de ambos Estados,

Con la intención de crear y mantener condiciones favorables para las inversiones de inversores de un Estado en el territorio del otro Estado,

Conscientes de que la promoción y la protección recíproca de inversiones, de conformidad con el presente Acuerdo, estimularán las iniciativas económicas en este ámbito,

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

DEFINICIONES

A los fines del presente Acuerdo:

1. El término "inversión" designa a todo tipo de activo invertido con relación a las actividades económicas de un inversor de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante de conformidad con las leyes de esta última. Incluye, en especial, aunque no exclusivamente:

a) bienes muebles e inmuebles, así como otros derechos de propiedad tales como hipotecas, cauciones, derechos de prenda y derechos similares;

b) acciones, títulos, obligaciones y cualquier otro tipo de participación en una sociedad;

c) títulos de crédito y derechos a cualquier prestación que tenga un valor económico y estén vinculados a una inversión; los préstamos estarán incluidos solamente cuando estén directamente vinculados a una inversión específica;

d) derechos de propiedad intelectual incluyendo en especial derechos de autor, patentes, diseños industriales, marcas, nombres comerciales, procedimientos técnicos, know-how, secretos comerciales, y valor llave;

e) todo derecho conferido por ley o por contrato y cualesquiera licencias y permisos conferidos de conformidad con la ley, incluyendo las concesiones para la exploración, cultivo, extracción o explotación de recursos naturales.

Toda modificación de la forma en que se inviertan los activos no afectará su carácter de inversión.

2. El término "inversor" designa a:

a) cualquier persona física que es nacional de una Parte Contratante de conformidad con sus leyes;

b) cualquier persona jurídica constituida o incorporada de cualquier otro modo en virtud de las leyes y reglamentaciones vigentes en cualquiera de las Partes Contratantes y que tenga su sede en el territorio de esa Parte Contratante.

3. El término "ganancias" designa a todas las sumas producidas por una inversión y en especial, aunque no exclusivamente, incluye beneficios, intereses, ganancias de capital, dividendos, regalías u honorarios.

4. El término "territorio" designa al territorio de la República Checa sobre el cual ésta ejerce, de conformidad con el derecho internacional, su soberanía, derechos soberanos y jurisdicción o el territorio de la República Argentina, incluyendo el mar territorial y las zonas marítimas adyacentes al límite exterior del mar territorial, sobre los cuales la República Argentina puede, de conformidad con el derecho internacional, ejercer sus derechos soberanos o jurisdicción.

ARTÍCULO 2

PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE INVERSIONES

1. Cada Parte Contratante promoverá y creará condiciones favorables para que los inversores de la otra Parte Contratante realicen inversiones en su territorio y admitirá dichas inversiones de conformidad con sus leyes y reglamentaciones.

2. Las inversiones de los inversores de cualquiera de las Partes Contratantes en todo momento recibirán un tratamiento justo y equitativo y gozarán de plena protección y seguridad en el territorio de la otra Parte Contratante. Ninguna de las Partes Contratantes en modo alguno perjudicará la administración, mantenimiento, uso, goce o enajenación de las mismas a través de medidas injustificadas o discriminatorias.

ARTÍCULO 3

TRATAMIENTO NACIONAL Y DE LA NACIÓN MAS FAVORECIDA

1. Cada Parte Contratante otorgará, en su territorio, a las inversiones y ganancias de los inversores de la otra Parte Contratante un tratamiento justo y equitativo y no menos favorable que el otorgado ya sea a las inversiones y ganancias de sus propios inversores o a las inversiones y ganancias de los inversores de un tercer Estado.

2. Cada Parte Contratante otorgará, en su territorio, a los inversores de la otra Parte Contratante, con respecto a las administración, mantenimiento, uso, goce o disposición de sus inversiones, un tratamiento justo y equitativo y no menos favorable que el otorgado a sus propios inversores o a los inversores de un tercer Estado.

3. No se interpretará que las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente Artículo, obligan a una Parte Contratante a extender a los inversores de la otra Parte Contratante el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio que resulte de:

a) cualquier acuerdo de unión aduanera o zona de libre comercio o unión monetaria o acuerdos internacionales similares conducentes a dichas uniones o instituciones u otras formas de cooperación regional en las cuales alguna de las Partes Contratantes es o pudiera ser parte, o

b) cualquier acuerdo o arreglo internacional relativo, total o principalmente a impuestos.

4. No se interpretará que las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente Artículo extienden a los inversores de la otra Parte Contratante el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio que resulte de los acuerdos bilaterales que estipulan financiamiento concesional concluidos por la República Argentina con Italia el 10 de diciembre de 1987 y con el Reino Unido de España el 3 de junio de 1988.

ARTÍCULO 4

COMPENSACIÓN POR PERDIDAS

1. Los inversores de una de las Partes Contratantes cuyas inversiones en el territorio de la otra Parte Contratante sufrieran pérdidas debido a guerra, conflicto armado, estado de emergencia nacional, rebelión, insurrección o disturbios u otros acontecimientos similares recibirán de ésta, en lo que se refiere a restitución, indemnización, compensación u otro resarcimiento, un tratamiento no menos favorable que el acordado por ésta a sus propios inversores o a los inversores de un tercer Estado.

2. Sin perjuicio del párrafo 1 del presente Artículo, los inversores de una Parte Contratante que en cualquiera de los acontecimientos mencionados en ese párrafo sufrieran pérdidas en el territorio de la otra Parte Contratante que resulte de toda posible acción arbitraria por sus autoridades también recibirán restitución o compensación justa y adecuada no menos favorable que la acordada por ésta a sus propios inversores o a los inversores de un tercer Estado.

ARTICULO 5

EXPROPIACIÓN

1. Las inversiones de inversores de cualquiera de las Partes Contratantes no serán nacionalizadas, expropiadas ni sujetas a medidas que tengan efecto equivalente al de nacionalización o expropiación (en adelante denominadas "expropiación") en el territorio de la otra Parte Contratante, salvo por razones de utilidad pública. La expropiación se llevará a cabo de conformidad con la ley sobre una base no discriminatoria y estará acompañada de medidas para el pago de una compensación pronta, adecuada y efectiva. Dicha compensación corresponderá al valor de mercado que la inversión expropiada tenía inmediatamente antes de la expropiación o antes de que la expropiación inminente se hiciera pública, comprenderá intereses a una tasa comercial normal a partir de la fecha de expropiación, será pagada sin demora y será efectivamente realizable y libremente transferible en una moneda libremente convertible.

2. Los inversores afectados tendrán derecho a una inmediata revisión por parte de una autoridad judicial u otra autoridad independiente de la Parte Contratante que hace la expropiación de su caso y de la valuación de su inversión, de conformidad con los principios establecidos en este Artículo y en virtud de la ley de la Parte Contratante que hace la expropiación.

ARTÍCULO 6

TRANSFERENCIAS

1. Cada Parte Contratante garantizará a los inversores de la otra Parte Contratante, la transferencia irrestricta de inversiones y ganancias y en especial, aunque no exclusivamente, de:

- a) el capital y las sumas adicionales necesarias para mantener e incrementar las inversiones;
- b) las ganancias, beneficios, intereses, dividendos y demás ingresos corrientes;
- c) los fondos de reembolso de préstamos definidos en el Artículo 1, párrafo (1), c);
- d) las regalías u honorarios;
- e) el producido de una venta total o parcial o liquidación de una inversión;
- f) las compensaciones previstas en los Artículos 4 y 5;
- g) las remuneraciones de los nacionales de una Parte Contratante autorizados a trabajar en relación a una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante.

2. Las transferencias se efectuarán sin demora en una moneda libremente convertible, a la tasa de cambio vigente en la fecha de la transferencia.

3. Las transferencias se efectuarán, en cualquier caso, dentro de un período que no exceda los dos meses a partir de la fecha en que se efectúa la solicitud para la transferencia.

ARTÍCULO 7

SUBROGACIÓN

1. Cuando una Parte Contratante o el organismo designado por ésta efectuara pagos a cualquiera de sus inversores en virtud de una garantía que hubiera acordado con respecto a una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante, esta última Parte Contratante reconocerá la cesión, por ley o por una transacción legal, a la primera Parte Contratante o a su organismo designado, de todos los derechos y reclamos del inversor y que la primera Parte Contratante o el organismo designado por ésta están facultados en virtud de la subrogación a ejercer dichos derechos y hacer valer dichos reclamos, en la misma medida en que el inversor hubiera estado facultado para ejercerlos.

ARTÍCULO 8

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ENTRE UNA PARTE CONTRATANTE Y UN INVERSOR DE LA OTRA PARTE CONTRATANTE.

1. Toda controversia que surja entre un inversor de una Parte Contratante y la otra Parte Contratante con relación a una inversión en el territorio de esa otra Parte Contratante estará sujeta a negociaciones entre las partes en la controversia.

2. Si la controversia no pudiera ser así solucionada en el término de seis meses a partir de la fecha en que se hubiera planteado la controversia por escrito por cualquiera de las partes en la controversia, podrá ser sometida, a pedido del inversor, ya fuere:

- al tribunal competente de la Parte Contratante, que es parte en la controversia, o
- al arbitraje internacional de acuerdo con las disposiciones del párrafo (3).

Cuando un inversor ha sometido una controversia al tribunal competente arriba mencionado de la Parte Contratante donde se realizó la inversión o al arbitraje internacional, la elección será definitiva.

3. En caso de arbitraje internacional, la controversia será sometida, a opción del inversor, ya fuere:

- al Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (C.I.A.D.I.), creado por el Convenio sobre Arreglo de Diferencias relativas a las Inversiones entre

Estados y Nacionales de Otros Estados abierto a la firma en Washington el 18 de marzo de 1965, o

- a un tribunal arbitral creado para cada caso de conformidad con las Reglas de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (C.N.U.D.M.I.).

4. El tribunal arbitral decidirá de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, la legislación de la Parte Contratante involucrada en la controversia, incluidas sus normas relativas a conflictos de leyes, los términos de acuerdos específicos concluidos con relación a la inversión y los principios pertinentes del derecho internacional.

5. La decisión arbitral será definitiva y obligatoria para las partes en la controversia. Cada Parte Contratante la ejecutará de conformidad con su legislación.

ARTÍCULO 9

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ENTRE LAS PARTES CONTRATANTES

1. Las controversias entre las Partes Contratantes relativas a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo serán, en lo posible, solucionadas por la vía diplomática.

2. Si una controversia entre las Partes Contratantes no pudiera ser dirimida de esa manera en un plazo de seis meses contado a partir del comienzo de las negociaciones, ésta será sometida, a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes, a un tribunal arbitral de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.

3. Dicho tribunal arbitral será constituido para cada caso particular de la siguiente manera. Dentro de los dos meses de la recepción del pedido de arbitraje, cada Parte Contratante designará un miembro del tribunal. Estos dos miembros elegirán a un nacional de un tercer Estado quien, con la aprobación de ambas Partes Contratantes, será nombrado Presidente del tribunal. El Presidente será nombrado dentro de un plazo de tres meses a partir de la fecha de la designación de los otros dos miembros.

4. Si dentro de los plazos previstos en el párrafo 3 de este Artículo no se hubieran efectuado las designaciones necesarias, cualquiera de las Partes Contratantes podrá, en ausencia de otro arreglo, invitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia a que proceda a los nombramientos necesarios. Cuando el Presidente fuera nacional de una de las Partes Contratantes o cuando, por cualquier razón, se hallare impedido de desempeñar dicha función, se invitará al Vicepresidente a efectuar los nombramientos. Si el Vicepresidente fuera nacional de alguna de las Partes Contratantes, o si se hallare también impedido de desempeñar dicha función, el miembro de la Corte Internacional de Justicia que le siga en orden de precedencia y no sea nacional de alguna de las Partes Contratantes, será invitado a efectuar los nombramientos.

5. El tribunal arbitral tomará sus decisiones por mayoría de votos. Tal decisión será obligatoria para ambas Partes Contratantes. Cada Parte Contratante sufragará los gastos de su miembro del tribunal y de su representación en el procedimiento arbitral; los gastos

del Presidente, así como los demás gastos serán sufragados por partes iguales por las Partes Contratantes. El tribunal arbitral determinará su propio procedimiento.

ARTÍCULO 10

APLICACIÓN DE OTRAS NORMAS Y COMPROMISOS ESPECIALES

1. Cuando una cuestión esté regida simultáneamente por el presente Acuerdo y por otro acuerdo internacional en el cual son partes ambas Partes Contratantes, ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo impedirá, a alguna de las Partes Contratantes o a cualquiera de sus inversores que posean inversiones en el territorio de la otra Parte Contratante, valerse de las normas que sean más favorables para su caso.
2. Si el tratamiento a ser otorgado por una Parte Contratante a los inversores de la otra Parte Contratante, de conformidad con sus leyes y reglamentaciones u otras disposiciones específicas de contratos, fuera más favorable que el establecido por el presente Acuerdo, se otorgará el más favorable.

ARTÍCULO 11

APLICABILIDAD DEL PRESENTE ACUERDO

1. Las disposiciones del presente Acuerdo se aplicarán a futuras inversiones realizadas por inversores de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante, y asimismo a las inversiones existentes de conformidad con las leyes de las Partes Contratantes en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, pero las disposiciones de este Acuerdo no se aplicarán a ninguna controversia, reclamo o diferencia que haya surgido antes de su entrada en vigor.
2. Las disposiciones del presente Acuerdo no se aplicará a las inversiones realizadas por personas físicas que sean nacionales de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante si dichas personas hubieran estado domiciliadas, en el momento de la inversión, en la última Parte Contratante por más de dos años, salvo que se compruebe que la inversión fue admitida en su territorio desde el extranjero.

ARTÍCULO 12

ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y TERMINACIÓN

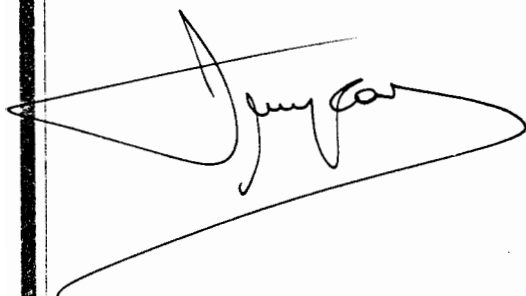
1. Cada Parte Contratante notificará a la otra el cumplimiento de los procedimientos requeridos por su legislación para la entrada en vigor del presente Acuerdo. Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última de las dos notificaciones.

2. El presente Acuerdo permanecerá en vigencia por un periodo de diez años. Posteriormente, permanecerá en vigencia hasta la expiración de doce meses contados a partir de la fecha en que alguna de las Partes Contratantes notifique a la otra por escrito su intención de dar por terminado el Acuerdo.

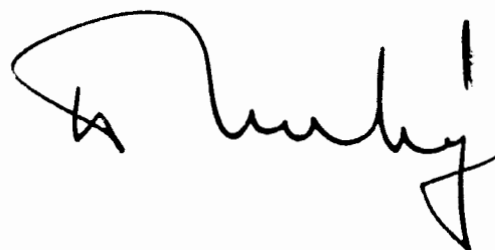
3. Con respecto a las inversiones realizadas antes de la notificación de terminación del presente Acuerdo, las disposiciones de los Artículos 1 a 11 continuarán en vigor por un periodo adicional de diez años a partir de esa fecha.

HECHO en Buenos Aires, el 27 de septiembre de 1996, en dos originales, en los idiomas español, checo e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de las disposiciones, prevalecerá sin embargo el texto en inglés.

POR LA REPÚBLICA
ARGENTINA

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a series of smaller loops and strokes extending to the right.

POR LA REPÚBLICA
CHECA

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping loop on the left and a more complex, cursive-like structure on the right.

AGREEMENT BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE CZECH REPUBLIC
ON THE
PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Argentine Republic and the Czech Republic, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States,

Intending to create and maintain favourable conditions for investments by investors of one State in the territory of the other State,

Conscious that the promotion and reciprocal protection of investments, according to the present Agreement, will stimulate business initiatives in this field,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investment" means every kind of asset invested in connection with economic activities by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws. It includes, in particular, though not exclusively:

a) movable and immovable property as well as any other property rights, such as mortgages, liens, pledges and similar rights;

b) shares, stocks, debentures and any other form of participation in a company;

c) claims to money or to any performance having an economic value and associated with an investment; loans only being included when they are directly related to a specific investment;

d) intellectual property rights including in particular copyrights, patents, industrial designs, trademarks, trade names, technical processes, know-how, trade secrets, and goodwill;

e) any right conferred by law or under contract and any licenses and permits pursuant to law, including the concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment.

2. The term "investor" means:

a) any natural person who is a national of a Contracting Party in accordance with its laws;

b) any legal person constituted or incorporated in any other way under the laws and regulations in force in either Contracting Party and having its seat in the territory of that Contracting Party.

3. The term "returns" means all amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interests, capital gains, dividends, royalties or fees.

4. The term "territory" means the territory of the Czech Republic over which it exercises, in accordance with international law, sovereignty, sovereign rights and jurisdiction or the territory of the Argentine Republic, including the territorial sea and those maritime areas adjacent to the outer limit of the territorial sea, over which the Argentine Republic may, in accordance with international law, exercise sovereign rights or jurisdiction.

ARTICLE 2

PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. Investments of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair the management,

maintenance, use, enjoyment or disposal thereof through unjustified or discriminatory measures.

ARTICLE 3

NATIONAL AND MOST-FAVOURED-NATION TREATMENT

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

a) any customs union or free trade area or a monetary union or similar international agreements leading to such unions or institutions or other forms of regional cooperation to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or

b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall neither be construed so as to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from the bilateral agreements providing for concessional financing concluded by the Argentine Republic with Italy on 10th December, 1987 and with the Kingdom of Spain on 3rd June, 1988.

ARTICLE 4

COMPENSATION FOR LOSSES

1. Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot or other similar events shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement,

not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State.

2. Without prejudice of paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from any possible arbitrary action by its authorities shall be also accorded restitution or just and adequate compensation not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State.

ARTICLE 5

EXPROPRIATION

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment immediately before expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, shall include interest from the date of expropriation at a normal commercial rate, shall be paid without delay and shall be effectively realisable and freely transferable in a freely convertible currency.

2. The investors affected shall have a right to prompt review by judicial or other independent authority of the Contracting Party making the expropriation, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this Article and under the law of the Contracting Party making the expropriation.

ARTICLE 6

TRANSFERS

1. Each Contracting Party shall guarantee to investors of the other Contracting Party the unrestricted transfer of investments and returns and in particular, though not exclusively, of:

- a) capital and additional sums necessary for the maintenance and development of the investment;
- b) gains, profits, interests, dividends and other current income;

- c) funds in repayment of loans as defined in Article 1, paragraph (1), c);
 - d) royalties or fees;
 - e) the proceeds from a total or partial sale or liquidation of an investment;
 - f) compensations provided for in Articles 4 and 5;
 - g) the earnings of nationals of one Contracting Party who are allowed to work in connection with an investment in the territory of the other.
2. Transfers shall be effected without delay in a freely convertible currency, at the prevailing exchange rate at the date of the transfer.
3. Transfers shall, in any case, be effected within a period not exceeding two months from the date in which the request for the transfer is made.

ARTICLE 7

SUBROGATION

If a Contracting Party or its designated agency makes payments to any of its investors under a guarantee it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated agency by law or pursuant to a legal transaction of all rights and claims of the investor and that the former Contracting Party or its designated agency is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the investor would have been entitled to exercise.

ARTICLE 8

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND AN INVESTOR OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

1. Any dispute which arises between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment in the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties to the dispute.
2. If the dispute cannot thus be settled within six months following the date on which the dispute has been raised in writing by either party to the dispute, it may be submitted, upon request of the investor, either to:
 - the competent court of the Contracting Party, which is a party to the dispute, or
 - to the international arbitration according to the provisions of paragraph (3).

Where an investor has submitted a dispute to the aforementioned competent tribunal of the Contracting Party where the investment has been made or the international arbitration, this choice shall be final.

3. In case of international arbitration, the dispute shall be submitted, at the investor's choice, either to:

- The International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) created by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington on 18 March 1965, or

- an arbitral tribunal set up from case to case in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

4. The arbitral tribunal shall decide in accordance with the provisions of this Agreement, the laws of the Contracting Party involved in the dispute, including its rules on conflict of laws, the terms of any specific agreement concluded in relation to such an investment and the relevant principles of international law.

5. The arbitral decision shall be final and binding for the parties to the dispute. Each Contracting Party shall execute them in accordance with its laws.

ARTICLE 9

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channels.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months from the beginning of the negotiations, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal in accordance with the provisions of this Article.

3. Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who on approval of the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the Tribunal. The Chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the vice-president shall be invited to make the appointments. If the vice-president is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.

5. The arbitral tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 10

APPLICATION OF OTHER RULES AND SPECIAL COMMITMENTS

1. Where a matter is governed simultaneously both by this Agreement and by another international agreement to which both Contracting Parties are parties, nothing in this Agreement shall prevent either Contracting Party or any of its investors who own investments in the territory of the other Contracting Party from taking advantage of whichever rules are more favourable to his case.

2. If the treatment to be accorded by one Contracting Party to investors of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations or other specific provisions of contracts is more favourable than that accorded by this Agreement, the more favourable shall be accorded.

ARTICLE 11

APPLICABILITY OF THIS AGREEMENT

1. The provisions of this Agreement shall apply to future investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and also to the investments existing in accordance with the laws of the Contracting Parties on the date of this Agreement coming into force, but the provisions of this Agreement shall not apply to any dispute, claim or difference which arose before its entry into force.

2. The provisions of this Agreement shall not apply to the investments made by natural persons who are nationals of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party if such persons have, at the time of the investment, been domiciled in the latter Contracting Party for more than two years, unless it is proved that the investment was admitted into its territory from abroad.

ARTICLE 12

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

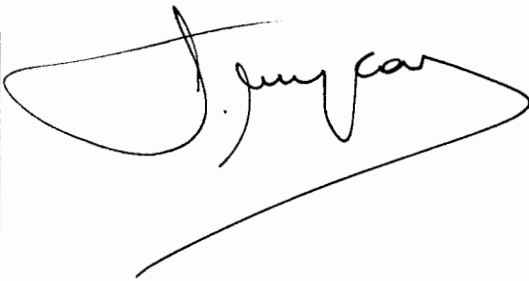
1. Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the procedures required by its laws for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the two notifications.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter, it shall remain in force until the expiration of twelve months from the date either Contracting Party notifies the other in writing of its intention to terminate the Agreement.

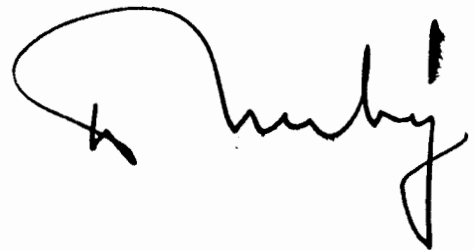
3. In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 11 shall remain in force for a further period of ten years from that date.

Done at Buenos Aires, on 27. September 1996, in duplicate, in the Spanish, Czech and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation of the provisions, the English text shall, however, prevail.

FOR THE ARGENTINE REPUBLIC

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. J. J. J.', with a long horizontal stroke extending from the bottom of the signature.

FOR THE CZECH REPUBLIC

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. J. J. J.', with a long horizontal stroke extending from the bottom of the signature.